

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE CHEUNG CHEUNG PRINTING WORKS
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1957
Second class mail registration number 9007
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

素里發生驚人兇案 赤裸屍倒臥溝中

低陸平原另兩兇案兩男子遇害

(溫哥華訊)昨(二十日)晨八時許，兩名騎馬之女子在素里二四街旁，發現一具年輕女子屍體，倒臥溝中。

該女子屍體全身赤裸，曾經遭人毆打，年約二十歲，皮膚白晳，髮色黃色，手戴兩枚金戒指及一枚銀戒指，該屍體倒臥在溝中不足十二小時。

素里居民大感震驚，晚間加強巡邏，警方則進行搜尋兇手。

此係低陸平原於上週末所發現三具屍體之一，除上述女子屍體外，其餘被發現之兩具屍體則屬男性，其屍體分別在溫哥華近郊之斯曼公園球場及溫哥華近郊之艾文巴，於星期六在車庫被發現。一名居於車庫之男子，於星期六在車庫內發現一具屍體，該屍體被發現於星期一晨被發現，控以二級謀殺罪。

在港自殺身死

(香港九龍)一名僑居美國的婦女，因在港自殺身死，其屍體於昨日在北區華埠街附近之斯曼公園球場內被發現。

該名婦女年約三十歲，其屍體被發現於星期一晨被發現，控以二級謀殺罪。

加貿易代表團 結束訪問香港

(香港九龍)加貿易代表團，於昨日結束其在港訪問。

代表團成員包括：加國貿易代表團團長、加國貿易代表團副團長、加國貿易代表團成員等。

代表團在港期間，曾與香港政府官員、香港貿易發展局官員、香港各界人士等會面，並參觀了香港的一些工廠及貿易展覽會。

前卑詩最高法院法官表示 加應限制移民數量 保持白人佔大多數

(溫哥華訊)前卑詩最高法院法官折賴思稱，他願見加拿大仍是白人國家，以保持加國傳統。

折賴思說，拙劣而定義不明確之聯邦移民政策，可使英人及法裔少數民族，折氏於上週五說，坦白言之，我認為這情形不應該發生，我不欲見我們不再是白人國家。

天氣

但統計局本週所發表之數字顯示，近十年以來，工人工資，仍維持在百分之九點五左右。

例如，如按一九八一年之幣值計算，則去年通脹率則為百分之三點二。

一九八一年之幣值計算，則去年通脹率則為百分之三點二。

港督衛奕信 明訪北京

(香港電)香港政府宣佈，香港總督衛奕信將於九月九日訪問北京。

衛奕信將於九月九日由香港出發，前往北京訪問。

左翼領袖被殺 菲國萬人示威

(馬尼拉訊)菲律賓左翼領袖被殺，菲國萬人示威。

菲國左翼領袖被殺，菲國萬人示威。

雲南開市發生槍擊 女子受傷送院救治

(溫哥華訊)雲南開市發生槍擊，女子受傷送院救治。

雲南開市發生槍擊，女子受傷送院救治。

中蘇外長在紐約會晤 交換對國際問題意見

(紐約訊)中蘇外長在紐約會晤，交換對國際問題意見。

中蘇外長在紐約會晤，交換對國際問題意見。

移民專家答讀者詢問 担保配偶移民來加 收入多少不成問題

(多倫多訊)多倫多專欄作家，回答讀者詢問，担保配偶移民來加，收入多少不成問題。

移民專家答讀者詢問，担保配偶移民來加，收入多少不成問題。

左翼領袖被殺 菲國萬人示威

(馬尼拉訊)菲律賓左翼領袖被殺，菲國萬人示威。

左翼領袖被殺，菲國萬人示威。

雲南開市發生槍擊 女子受傷送院救治

(溫哥華訊)雲南開市發生槍擊，女子受傷送院救治。

雲南開市發生槍擊，女子受傷送院救治。

中蘇外長在紐約會晤 交換對國際問題意見

(紐約訊)中蘇外長在紐約會晤，交換對國際問題意見。

中蘇外長在紐約會晤，交換對國際問題意見。

追過去年十一月起計 卑詩省議員獲加薪

(維多利亞訊)卑詩省議員獲加薪，追過去年十一月起計。

卑詩省議員獲加薪，追過去年十一月起計。

密西根女大學生 當選美利堅小姐

(大西岸訊)密西根女大學生當選美利堅小姐。

密西根女大學生當選美利堅小姐。

菲國萬人示威 左翼領袖被殺

(馬尼拉訊)菲律賓左翼領袖被殺，菲國萬人示威。

菲國萬人示威，左翼領袖被殺。

雲南開市發生槍擊 女子受傷送院救治

(溫哥華訊)雲南開市發生槍擊，女子受傷送院救治。

雲南開市發生槍擊，女子受傷送院救治。

中蘇外長在紐約會晤 交換對國際問題意見

(紐約訊)中蘇外長在紐約會晤，交換對國際問題意見。

中蘇外長在紐約會晤，交換對國際問題意見。

追過去年十一月起計 卑詩省議員獲加薪

(維多利亞訊)卑詩省議員獲加薪，追過去年十一月起計。

卑詩省議員獲加薪，追過去年十一月起計。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街 日夜收費
TEL: 251-1616 服務從速
中文: 255-9033 務照優

大安

新款秋冬童裝
各款絲綿被，尼龍被
尺碼齊全
一律八折
被袋，拖鞋，特價推銷

華聲錄影公司 傢私部

SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時
每條 \$5.99
L750 四小時半
每條 \$5.99

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT

金馬餐廳

DC VIDEO AUDIO TV

FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

梳化及雙座梳化

多種顏色、布料選擇
原價 \$399. \$499.

雙黃蓮蓉月

中秋月餅

智慧備具屋房來未 微几貼體人主侍服

人類明日的房屋，將會發展成什麼樣子？我們大可預先來親由美國建築師羅曼諾維奇在佛羅里達州建造的一所屬於未來的房屋，這座建築大師認為，未來人類的房屋，不僅只是一所死物建築，而是一具有思考能力，能夠成為人類的好朋友的生活生

建築師羅曼諾維奇在佛羅里達州建造這座所屬於未來的房屋，這座建築師羅曼諾維奇在佛羅里達州建造這座所屬於未來的房屋，這座建築師羅曼諾維奇在佛羅里達州建造這座所屬於未來的房屋...



這座「微几」的屋，外觀獨特，可以用聲音操作，床的另一邊，則是一面裝有多部電視機的牆，可讓主人監視屋中其他地方的情形。

富裕農夫特殊癖好 自掘地洞當作房子

迪特摩亞自己是一個富有，他擁有八十畝地，三十五頭牛，一英畝地，他自掘地洞當作房子，這地洞在地下，他住在地下，這地洞在地下，他住在地下...



迪特摩亞自己是一個富有，他擁有八十畝地，三十五頭牛，一英畝地，他自掘地洞當作房子，這地洞在地下，他住在地下...

筒倉變住宅

英國的農場有這麼一種專用來貯存飼料的筒倉，名「筒倉」。在筒倉裏，他像一個巨大的「筒倉」，在筒倉裏，他像一個巨大的「筒倉」...



英國的農場有這麼一種專用來貯存飼料的筒倉，名「筒倉」。在筒倉裏，他像一個巨大的「筒倉」...

分析火星圖片 發現古城遺跡

人類從一九七六年，在火星上發現了古城遺跡，這古城遺跡，這古城遺跡，這古城遺跡...



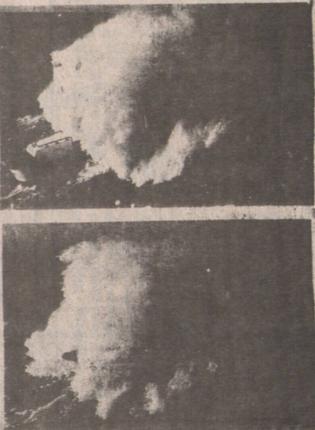
人類從一九七六年，在火星上發現了古城遺跡，這古城遺跡，這古城遺跡，這古城遺跡...

桃麗巴頓減肥有價

桃麗巴頓的減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸...



桃麗巴頓的減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸，減肥丸...



這是華盛頓的「大波浪」，以二十多呎高的大浪，以二十多呎高的大浪...

變常氣天峯特馬士瑞 僵凍雪風暴過者山攀

瑞士馬特洪峰，瑞士馬特洪峰，瑞士馬特洪峰，瑞士馬特洪峰，瑞士馬特洪峰...

台限制外籍勞工入境

近年來，外籍勞工，近年來，外籍勞工，近年來，外籍勞工，近年來，外籍勞工...

新力新產品

新力新產品，新力新產品，新力新產品，新力新產品，新力新產品...

蘇聯專家設計時裝

蘇聯專家設計時裝，蘇聯專家設計時裝，蘇聯專家設計時裝，蘇聯專家設計時裝...

受高工資引誘和失業影響 墨西哥人湧入美國做工

受高工資引誘和失業影響，墨西哥人湧入美國做工，受高工資引誘和失業影響...

新聞內外

新聞內外，新聞內外，新聞內外，新聞內外，新聞內外...

女人更薄

女人更薄，女人更薄，女人更薄，女人更薄，女人更薄...

台限制外籍勞工入境

台限制外籍勞工入境，台限制外籍勞工入境，台限制外籍勞工入境...

蘇聯專家設計時裝

蘇聯專家設計時裝，蘇聯專家設計時裝，蘇聯專家設計時裝...

新聞內外

新聞內外，新聞內外，新聞內外，新聞內外，新聞內外...

女人更薄

女人更薄，女人更薄，女人更薄，女人更薄，女人更薄...

台限制外籍勞工入境

台限制外籍勞工入境，台限制外籍勞工入境，台限制外籍勞工入境...

蘇聯專家設計時裝

蘇聯專家設計時裝，蘇聯專家設計時裝，蘇聯專家設計時裝...

新聞內外

新聞內外，新聞內外，新聞內外，新聞內外，新聞內外...

由三毛讀者談起

台灣女作家三毛，最近出版了《三毛集》。這套書在內地出版界，被譽為「三毛現象」。三毛的讀者，在內地，在港台，在世界各地，都有一個共同的特點：那就是「三毛迷」。

三毛的讀者，在內地，在港台，在世界各地，都有一個共同的特點：那就是「三毛迷」。三毛的讀者，在內地，在港台，在世界各地，都有一個共同的特點：那就是「三毛迷」。

玩法

大明前日二
十個大無聊
一天到晚
只愛玩弄而已。

大明前日二
十個大無聊
一天到晚
只愛玩弄而已。



記小平太

台灣在蔣經國時代，是大陸同胞的「禁地」。這是當地的「禁地」。這是當地的「禁地」。這是當地的「禁地」。

台灣在蔣經國時代，是大陸同胞的「禁地」。這是當地的「禁地」。這是當地的「禁地」。這是當地的「禁地」。

外以聞新

石油風暴，家破人亡，新聞報導，令人聞之戰慄。

石油風暴，家破人亡，新聞報導，令人聞之戰慄。石油風暴，家破人亡，新聞報導，令人聞之戰慄。

水晶球

我，但凡路過煤礦(或中系統的煤礦)礦區，便會感到一種莫名的恐懼。

我，但凡路過煤礦(或中系統的煤礦)礦區，便會感到一種莫名的恐懼。我，但凡路過煤礦(或中系統的煤礦)礦區，便會感到一種莫名的恐懼。

雲橫中國發明

雲橫中國發明，最佳食品，也是目前最流行的食品。

雲橫中國發明，最佳食品，也是目前最流行的食品。雲橫中國發明，最佳食品，也是目前最流行的食品。

小大塊

小大塊，是雲橫中國發明的一種食品。

小大塊，是雲橫中國發明的一種食品。小大塊，是雲橫中國發明的一種食品。

醒目

醒目，是雲橫中國發明的一種食品。

醒目，是雲橫中國發明的一種食品。醒目，是雲橫中國發明的一種食品。

同不眾與

同不眾與，是雲橫中國發明的一種食品。

同不眾與，是雲橫中國發明的一種食品。同不眾與，是雲橫中國發明的一種食品。

文作的改卷新法

文作的改卷新法，是雲橫中國發明的一種食品。

文作的改卷新法，是雲橫中國發明的一種食品。文作的改卷新法，是雲橫中國發明的一種食品。

口單

口單，是雲橫中國發明的一種食品。

口單，是雲橫中國發明的一種食品。口單，是雲橫中國發明的一種食品。

天

天，是雲橫中國發明的一種食品。

天，是雲橫中國發明的一種食品。天，是雲橫中國發明的一種食品。

假大男人

假大男人，是雲橫中國發明的一種食品。

假大男人，是雲橫中國發明的一種食品。假大男人，是雲橫中國發明的一種食品。

情詩一束

情詩一束，是雲橫中國發明的一種食品。

情詩一束，是雲橫中國發明的一種食品。情詩一束，是雲橫中國發明的一種食品。

瓦松花

瓦松花，是雲橫中國發明的一種食品。

瓦松花，是雲橫中國發明的一種食品。瓦松花，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

專

專，是雲橫中國發明的一種食品。

專，是雲橫中國發明的一種食品。專，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

專

專，是雲橫中國發明的一種食品。

專，是雲橫中國發明的一種食品。專，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

專

專，是雲橫中國發明的一種食品。

專，是雲橫中國發明的一種食品。專，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

專

專，是雲橫中國發明的一種食品。

專，是雲橫中國發明的一種食品。專，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。了錯不，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。茶醋醬，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。井市吹，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。抗蕪染致，是雲橫中國發明的一種食品。

專

專，是雲橫中國發明的一種食品。

專，是雲橫中國發明的一種食品。專，是雲橫中國發明的一種食品。

精於詩書 關注國事

黃宗仰，一名中央，別號為「山相」，廣東省番禺縣人，生於一八六一年十一月十六日，到一九一六年...

革命和尚 黃宗仰

黃宗仰十八、九歲時東渡日本留學兩年，考察日本明治維新以來的佛教狀況，在那裏接受了新思想的薰陶...

功成身退 弘揚佛法
一九〇九年，由黃宗仰主編的《商務日報》在上海創刊...

植樹將軍 明華

為「植樹將軍」明華，他駐軍北平南苑時，除訓練部隊以外，就是栽種樹木...

讀頌孫中山一戰

一九二五年三月十二日，孫中山先生在北京逝世，各界人士舉行盛大隆重葬禮...

英國陶器功臣 韋奇伍德

英國的陶器器皿如今在世界享有盛名，高麗亞·韋奇伍德(Joshiah Wedgwood)居功至偉...



若千年前，他成為利物浦商人托馬斯·本特利(Thomas Bentley)的合夥人...

觀福禍的子蓬姚
「文革」之初，姚蓬子在上海海濱路林森五二一號，是上海海濱路林森五二一號...

屍古年千三與士博德特
「死屍」！一九八四年，英國煤礦工人在一個泥煤沼澤中發現一具屍體...



這具屍體因為屍身於泥煤沼澤之中，無足夠條件分化，也就保留下來...

如何預防腦退衰
(五) 活到一定的年齡，其突出的表現是大腦的退化...

劉鵬與醫學
(老殘遊記)的作者劉鵬懂得醫學。一八八五年，他二十九歲時到了揚州...

中華文化中心 招租啟事
本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租...

誠聘製衣員工
高級運動服裝廠裁床部招請員工...

舖位及寫字樓出租
1) 吉舖1300平方呎。適合做藥房...

九月新盤
一、烈治文山田二畝價廿四萬...

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
來回溫哥華、香港 \$849起...

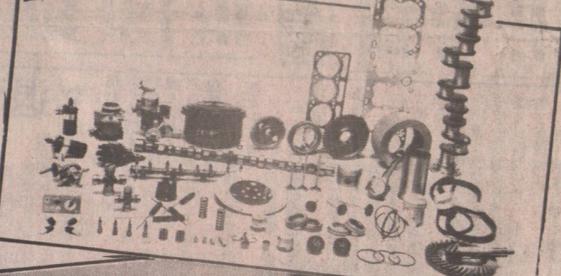
Harrah's Hotels and Casinos
發財好機會 李糯 RENO 發財一天遊

房屋出售
5968 KNIGHT ROAD 22年新樓上三睡房...

電話：六八八-七八八六

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



進出口業務範圍：

- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會 [APAA] 會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：



Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.
27 - 2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD

China National Textiles I/E Corp., Hunan Branch



CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH

China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful woven cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton woven products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall ornaments and other decorative products.

In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉·T/C 紗和各種規格的棉，T/C 坯布，色織布，各種衣料的服裝，針織衫，以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品。

本公司將於八七年九月參加在多倫多市舉行的湖南省出口商品展覽會，歡迎各界人士光臨參觀，洽談貿易。

中國湖南省長沙市五一東路四號



地址：Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China

電掛：Cable "HNTEXS" CHANGSHA

電傳：Telex 98123 HNLTC CN

電話：Telephone 28787 28823 or 27365

機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connection with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

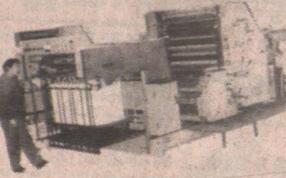
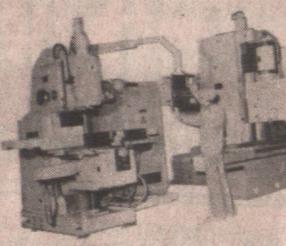
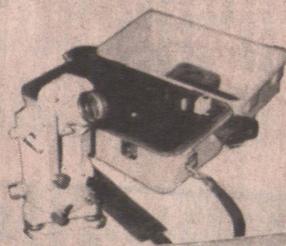
Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high pressure cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding wheels, etc.), batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, cameras, bearings, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoists, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprise circles of the world to hold business talks with her.



中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有 200 多個廠家作為她的直接供貨單位。自 1978 年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閘門，高壓氣瓶，量具和量具，磨具（油石、磨石等），蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電磁製品，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標準件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鍛件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司

地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 2231 CMEC B CN
Telefax: 443336 - 552



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄

小香菇 每包 8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
 免費解答一切有關中藥保健問題
 地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
 89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
 電話：(604) 684-3563 684-2736

總行 分行

禮聘：李鶴傳中醫師 黃欣賢中醫師

免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

●溫哥華參茸第一家●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

八達汽車修理中心



★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美



專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

251-9119 HAWKS AUTO SERVICE LTD. 794 POWELL ST. 拋路街794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 秋、冬季機票大減價：
- 三藩市 來回199元起
 - 羅省 來回269元起
 - 夏威夷 來回289元起
 - 賭城 來回199元起
 - 卡加利 來回144元起
 - 紐約 來回433元起
 - 愛門頓 來回159元起
 - 北京 來回999元起
 - 多倫多 來回329元起
 - 澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選
 ★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
 ★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
 ★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
 ★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

劉伯納(天均)律師

啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大Vick, McPhee律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
 中環畢打街1-3號
 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6E 3G7 CANADA
 TEL. (604) 682-0928
 電話：5-224049
 電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
 ☆車架翻新、車身改裝
 ☆用料上乘、快捷妥當
 ☆手工精巧、歡迎比較
 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業
 9:00 am - 6:30 pm
 * We specializing in imported cars
 * Conditionally guaranteed
 * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。

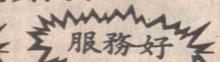
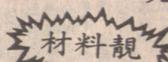
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：

IC.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 IC.B.C. 手續 免費汽車借用



快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS: (604) 251-4100
RES: (604) 421-3276

利登閣·平過交租
全新柏文·可即入伙·包雪櫃·
爐頭·垃圾打碎機·洗碗機·洗
衣機之電插頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西款式... 雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.
超過 95%
三呎出



2736 CAMBRIDGE
▲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有車房另
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價 \$144,900

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



▲北單邊光猛一房柏文·近
編街及景士街·地方幽靜
投資自住皆宜·開價三萬
九千·請快

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲東區區東16街及菲沙街·仔屋地
(BIZ) 樓上二房·樓下自備二
房·好低價·交通方便·叫價
\$96,000



▲SURREY 區 4000 購物商場
12 年屋·樓上三房·樓下二
房一廳·地大 60x130·叫價
九萬餘



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下
一房兩廁·雙層鋁窗·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲東區區東士街·一月一租柏文
西人業主急售·開價四萬多



▲上三房下兩房·教
年新 VAN. SPECIAL
車房·開價十五萬餘



▲NANAIMO 東 RENFREW 地 33x122 上二房實地·土庫完成
▲新屋·東區區東 RENFREW 上
下三房·雙大雙車房·自
地 CARPORT 即即正工作
大區·勿失良機快電陳洪
宏 \$182,000 抵買

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭菲及景士街·叫價十二萬餘
▲30 街近景士街及城多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬
▲NEW WEST 酒行生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近城多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘

SAMUEL TSE
謝日昌
公司: 251-4100
住家: 430-8427
PHILIP LAU
劉菲臘
公司: 251-4100
住家: 251-4367

ADANAC 街近蘭菲街·特別堅固 VAN SPECIAL·石屋兩層
立門戶·開價十六萬餘



▲全部改裝西人靚屋·
新式廚廁·睡房全在
樓上·土庫自立一睡房
環境好近 交通學校
叫價低 16 萬·請快



▲MAIN 區 38 年屋·樓上
二房一廳·土庫二房
及浴室·硬木地板·
保養一流·交通方便
叫價 \$114,000 抵買!



▲KILLARNEY 名貴靚區
34 年·地 41x141
樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園
近學校·巴士
叫價十五萬多·請快



▲大熱門最抵買西人屋
VICTORIA 夾 HASTING
樓上合法出租
每月收入 \$485
正屋·土庫全部完成
收入可觀·請電陳太



▲近史丹利公園高級豪華單
邊光顧柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通購物方便
、十三萬六千到讓·請
快電陳太



投資者佳音!



熱門貨
▲ MAIN 街夾東 6 街·寫字樓大
廈·長久租客·每年收入 60 萬
左右·屋主包水電·地大 44x
132 M-1 用途·叫價 \$398,000
屋主急賣·詳細資料請電陳太

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為您爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司: 736-3831
住家: 682-1015
傅孫哲 CAP FU

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買商任物業·免稅估價·請隨時聯絡

京士威夾乃磨·6年新屋·上下
完成·舊例建築·面積特大·自
動門雙車房·台·一年屋主
·只住三年·標準地·靜中帶
旺·交通方便·售十六萬餘·請
速價

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼 645-3218

東西區房屋
▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 尺仔屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000
房屋
▲FRENCH 街屋價由 \$159,000 增至 \$169,000
▲8438 HUDSON ST. 地 40 尺·二房及土庫 \$165,000
▲東區新屋近 VICTORIA 街及乃街多間建築手工一
流·\$189,000

JIM FONG
687-7711 #410

住宅
▲西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000

商業樓及柏文
▲特別建築食物工廠商
業樓 - 94 尺·設有
20x20 冷及冰凍房·價
\$478,000
▲保養良好 33 組柏文·19 年新·每年收入 \$170,000
價 \$1,380,000 (一百三十八萬)
▲編街近 24 街商業街兩組柏文及三個舖位·價 \$550,000
▲GASTOWN 39 個房酒店及兩舖位·價 \$550,000

生意
▲西餐館經營 20 多年去休特價急賣 70 座位有酒牌·地點興旺·價 \$98,000
▲西餐館一年執屋·56 座位·地點適中生意·日日上
升·每日 \$600.00·長批約·特價急賣 \$69,000·
機會難逢
▲SMOKE SHOP 生意 \$35,000
▲美容院生意 \$18,000
▲一百座位餐館及物業·特價 \$380,000
▲東區 3 年新街市士多生意及四房住屋 \$258,000
▲東百老匯片設備俱全美容院·東主急售 \$12,000
▲八街近編街工業區 40 座位西餐館·短租期·價
\$30,000
▲市中心著名餐館·120 座位有酒牌及停車場
\$165,000

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG
▲三層堅固大屋·屋內各樣全部翻新·四睡房大客
廳大飯廳·兩廁·家庭室·適合大家庭·15 街近
菲沙·開價 \$119,000
▲大舊屋·平正仔屋地·33x122
好·16 街夾乃·價十萬
▲3227 GEORGESON AVE, COQUITLAM 近 NEW HORIZON
八年屋四睡房三廁·複層式
* 本人代理房產物業買賣
忠誠服務·免費估價

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務
▲製型屋·四睡房·位於旺街·一萬三千
▲本拿比正層兩睡房·土庫兩睡房完成·硬木地板·
雙層玻璃窗·兩新浴室·十萬五千
▲雜貨舖連實業·樓上住宅·有停車位·售 649 彩
票·位於烈治文·每日生意約六百
▲果仔酒·餐售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘
價二萬五千
▲西餐館·有酒吧·88 座位·生意好·營業時間每
日九時至下午九時·每日生意約一千·地點好
位於西區

▲45 紅石原大屋·每年收
入 \$226,000 實收 \$165,000
開價 \$1,650,000
▲9 個房及三舖位·近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000
▲西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000

▲東區 FRANCIS 街 8 組·翻新
磚樓·價 \$215,000
▲3441 E. 49 AVE. ·三房及
土庫 (TOWN HOUSE) \$78,000

▲市中心·JERVIS 街八層石
原大廈·37 組·價
\$1,590,000
▲723 INGLETON AVE. BBV.
8 年·7 房·三千七百平
方尺·地 51 尺闊·價
\$245,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
PAGER 645 4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
蘇雪敏
住家681-6938
PAGER 645-6813



JENNY SOO
黃長繼
PAGER 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
潘錦明
PAGER 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
黃光照
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃會登
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會登
PAGER 645-5368
住家: 263-9519



1611 VICTORIA 全新豪華
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁
3廁在家庭室。兩層頭窗簾及窗簾
\$189,000 黃光照 645-3232

6954 E. BROADWAY BBY
地61x140 5房。全新。有
景。共4200呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

梁寶琴 688-7888
本拿比全新購物商場。街角
位有29個泊車位。地位廣闊
及開陽。二萬七千多平方呎
開價\$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92%已租出。

1005 E. BROADWAY I4租屋
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-7888

唐人街地三片打東街。三層石
屋。現樓字25x122 現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888

5140 EMART BBY. BC\$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會登 688-7888

唐人街地旺
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011

626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.
唐人街巨型屋。八房一廳。
土庫完成。電器齊齊 688-7888

5655 PATRICK ST. 33年新1170呎。
地53x114。兩車房。開價\$119,900
林麗儀或 H. COOKE 688-7888

4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴/黃會登 688-7888

▲急賣SASTING COMMERCIAL區二層房
租文。面積460平方呎。整潔。3件
廚房設備。每層皆有洗衣房。地庫
停車位。6年新。開價\$56,900
林麗儀 688-7888

▲7786 ONTARIO 近西區8年新VAN.
SPECIAL上三房二浴廁。土庫完成
1200方呎。保養一流。叫價\$169,000
林麗儀 688-7888

128 S. GROSVENOR 二年新。
上三房下二房單元屋主離埠
急讓。蘇雪敏。黃會登：
688-7888

128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房屋。土庫完成
地34x117
黃會登 645-5368

2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另99個地下停車位全租出約\$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價\$3800,000。
梁寶琴 688-7888

4857 KILLARNEY ST.
11年新哥倫比亞式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會登 688-7888

3645 E. 26 AVE. VAN.
地66x111。3睡房上層。兩
廁。\$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888

9399 E. HASTINGS 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價\$79,000。
黃光照 645-3232

4857 KILLARNEY ST.
11年新哥倫比亞式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會登 688-7888

100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM 哥
倫比亞式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩廁。雙車房黃光照 645-3232

7970 REIGATE RD. BBY
歐式美屋。四房。六睡房。六
房。四套浴室。實用面積四千
餘尺。應有盡有。林麗儀 876-65
13 黃長繼 291-8777

CARRALL/HASTINGS商業樓
四租家。三層及另一樓字。
月入 \$3400。開價\$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

52 E. HASTINGS 酒店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

13579 E. 47 AVE. VAN.
地145x154 5房3廁兩房
抽木地。
黃光照 H. COOKE 645-3232

5350 DOMINION ST. BBY
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 雙層地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電：
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

248 KASLO VAN. 地33x108
樓上3房。樓下3房。抽木
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232

1918-1920 E. 14
新建仔屋。蘇雪敏
688-7888

248-250 E. 24 AVE 地48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價\$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888

2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$119,000 黃光照 645-3232

981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上2房。樓下2房(新裝
修)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年
68x128 街角地。共五睡房
近METROTOWN 黃會登

2056 TURNER VAN. 地大40x113
全屋6大房。適合大家庭。抽
木地。環境佳。只售\$125,000
黃光照 645-3232

西區屋49x110上三房。
有土庫。開價\$249,000
街角地。梁寶琴 263-4949

4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO
街角舖位連上三房。月租
\$820 元連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元設備齊全。
二房一廳租文。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232

876 E. 63 AVE. VAN. 地33x128
減價\$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888

777 BARRARD APARTMENT
- DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩
房52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949

2974 E. 16TH 3年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010

3181 WAVERLY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5地。清
潔900呎二睡房一廳。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元按
揭。好機會。開價\$85,900
請即電：黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799

203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9投資好地。30多
年兩睡房一廳。急賣。開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

3632 NAPIER 上兩房下
房 33x705 \$74,900。
梁寶琴 263-4949

4725 VILLAGE DR. BBY
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨有1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799

439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月租一千二百。
黃會登 688-7888

537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
鍾植垣 645-6655

1934 TRIUMPH全翻新
月收近四千元。
價\$353,000有17萬按揭

4033 CAMBIE ST. 蘇雪敏生意
出售三萬六。後及樓上住
電黃會登。
▲523 MAIN 唐人街商業及建築
總讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232
▲1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

7504 LAMBETH DR BBY. \$308,000
樓上4房。抽木地。JACVZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888

4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽木地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

248 KASLO VAN. 地33x108
樓上3房。樓下3房。抽木
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232

248-250 E. 24 AVE 地48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價\$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888

2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$119,000 黃光照 645-3232

981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上2房。樓下2房(新裝
修)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會登 645-5368

4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年
68x128 街角地。共五睡房
近METROTOWN 黃會登

2056 TURNER VAN. 地大40x113
全屋6大房。適合大家庭。抽
木地。環境佳。只售\$125,000
黃光照 645-3232

西區屋49x110上三房。
有土庫。開價\$249,000
街角地。梁寶琴 263-4949

4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO
街角舖位連上三房。月租
\$820 元連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元設備齊全。
二房一廳租文。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232

876 E. 63 AVE. VAN. 地33x128
減價\$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888

777 BARRARD APARTMENT
- DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩
房52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949

2974 E. 16TH 3年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010

3181 WAVERLY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5地。清
潔900呎二睡房一廳。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元按
揭。好機會。開價\$85,900
請即電：黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799

203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9投資好地。30多
年兩睡房一廳。急賣。開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

3632 NAPIER 上兩房下
房 33x705 \$74,900。
梁寶琴 263-4949

4725 VILLAGE DR. BBY
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨有1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799

439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月租一千二百。
黃會登 688-7888

537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
鍾植垣 645-6655

1934 TRIUMPH全翻新
月收近四千元。
價\$353,000有17萬按揭

4033 CAMBIE ST. 蘇雪敏生意
出售三萬六。後及樓上住
電黃會登。
▲523 MAIN 唐人街商業及建築
總讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232
▲1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

7504 LAMBETH DR BBY. \$308,000
樓上4房。抽木地。JACVZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888

4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽木地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

248 KASLO VAN. 地33x108
樓上3房。樓下3房。抽木
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232

248-250 E. 24 AVE 地48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價\$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888

2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$119,000 黃光照 645-3232

981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上2房。樓下2房(新裝
修)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會登 645-5368

4033 CAMBIE ST. 蘇雪敏生意
出售三萬六。後及樓上住
電黃會登。
▲523 MAIN 唐人街商業及建築
總讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232
▲1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

7504 LAMBETH DR BBY. \$308,000
樓上4房。抽木地。JACVZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888

4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽木地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

248 KASLO VAN. 地33x108
樓上3房。樓下3房。抽木
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232

248-250 E. 24 AVE 地48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價\$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888

2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$119,000 黃光照 645-3232

981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上2房。樓下2房(新裝
修)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會登 645-5368

金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

旺鋪出租 寫字樓出租

可有一年免費租

週末 OPEN HOUSE 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

客趙
用機器取代人手揉捏。陸續放到熱鍋
裏煮熟。然後撈起以候加料烹製粘米丸
湯。由於一再揉受捏。把粉質提煉得
軟滑的。可以添些鮮蝦丁或筍丁。不
過切成細粒過細。以免形成「啫實拳主」

營業時間
星期日
上午九時至下午十時

NORTH
355 DC

西式美點

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

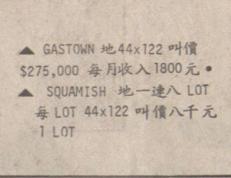
新型分契房屋 自住收租均宜 交通方便 51 AVE 夾 ST CATHERINE



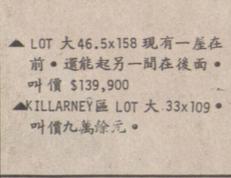
旺舖出租 137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161



GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 1800 元。 SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT



LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900 KILLARNEY 區 LOT 大 33x109 叫價九萬餘元。



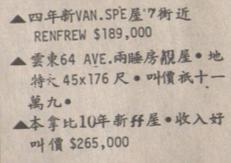
39 畝地。生意連實業三年新。四十年。滿車庫。由實業主大約 40 分鐘。 ALDERGROVE。



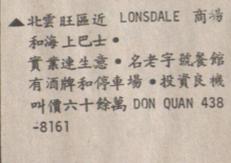
乾洗衣舖出售 旺街 KINGSWAY。近 SEARS 百貨公司。叫價 \$39,000 雜貨店位於 VICTORIA 街大約二千尺。叫價三萬二千元。



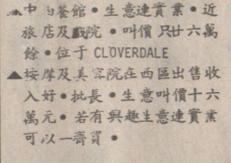
關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



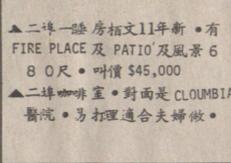
四年新 VAN. SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000 雲東 64 AVE. 兩房兩廳屋。地特大 45x176 尺。叫價十一萬九。 本拿比 10 年新屋。收入好叫價 \$265,000



北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機叫價六十餘萬。 DON QUAN 438-8161



中區餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價廿六萬餘。位於 CLOVERDALE 按揭及美院在西區出售收入好。批發。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業可以一齊買。



二房一廳房 11 年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680 尺。叫價 \$45,000 二房咖啡室。對面是 CLOUMBIA 醫院。易打理適合夫婦做。



入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。



雲東廿五年新瓦屋頂兩房。叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



乃唐夾五街。樓上兩睡房土庫完成。新裝修。有景 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



翻新新屋 東 12 街夾乃街 7 睡房 3 全廁。全屋翻新 33x122 呎屋地。叫價 11 萬餘。該項價。



蘇菲區 40 年屋。地 40x127 尺。上樓 2 睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。



本拿比巨型仔屋 樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23500 地 66x132 DOMINION 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



喜士定東區 VAN 夾 6 街。內外如新共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。叫價 15 萬餘。



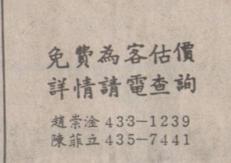
趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



小型複式。三單位。好風景。40x125 地。位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街 叫價合理。可自住或出租



全新屋在建中。近 KINGSWAY 同 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流



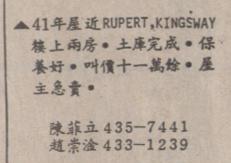
免費為客估價 詳情請電查詢 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



新屋 夾 GOTHARD 街近 SLOCAN。新屋在建中。叫價十九萬餘。 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



乃唐夾 19 街。長 LOT。保養好。交通方便。樓上兩睡房。土庫完成。



41 年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急售。 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



樓上兩房複式。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



四房複式及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



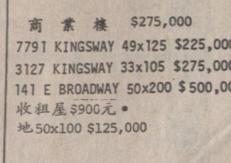
商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭



7 房複式近域多利街 \$329,000



商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋 \$900 元。地 50x100 \$125,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



三年豪華大屋。樓上兩房。地 41x110。早連精選中之精選。丁建新或梁太。



乃唐夾一街。32 年上三下二上下兩層全。地 33x135 丁建新或梁太。



新屋。仔屋地入息屋。九萬餘。近菲沙及 11 街。 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



新屋太青。舊屋太灰。不如買這間 9 年三房兩廳九萬二千。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



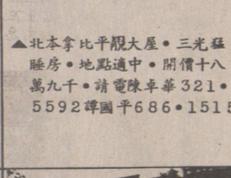
50 位 WESTEND 店餐室。可兼賣西餐。有酒牌。租平。無限潛力。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



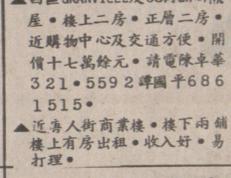
梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



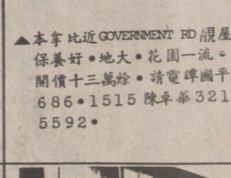
北本拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515



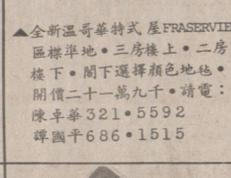
西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515



華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515



本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳華華 321-5592



全新溫哥華特式屋 FRASERVIE 區標準地。三房樓上。二房樓下。閣下選擇顏色地毯。開價二十一萬九千。請電: 陳華華 321-5592 譚國平 686-1515



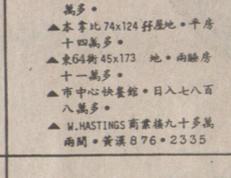
陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



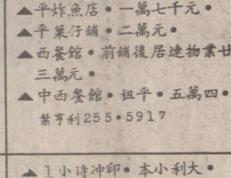
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



商業樓。兩舖位樓上四房複式。廿萬多。黃漢 876-2335



KINGSWAY 街角。商業地。19 萬多。 本拿比 74x124 呎屋地。平房十四萬多。 東 64 街 45x173 地。兩睡房十一萬多。 市中心快餐館。日入七八百八萬多。 W. HASTINGS 商業樓九十多萬兩間。黃漢 876-2335



平炸魚店。一萬七千元。 平菜行舖。二萬元。 西餐館。前舖後居連物業廿三萬元。 中西餐館。租平。五萬四。 葉亨利 255-5917



CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋。連三電器。開價 \$80,800 葉亨利 255-5917



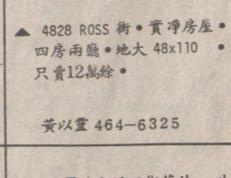
1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地近巴士。學校共三房。十一萬七千五 葉亨利 255-5917



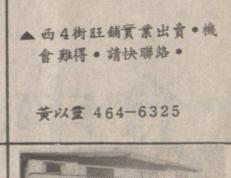
葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917 歡迎免費估價



王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983



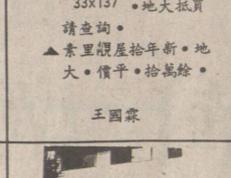
4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廳。地大 48x110。只賣 12 萬餘。 黃以靈 464-6325



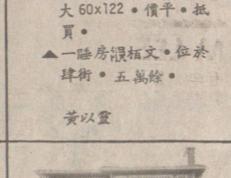
西 4 街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。 黃以靈 464-6325



1 小時沖印。本小利大。旺街。批發租平。 發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批發。全酒牌。車位多。二年回本。 王國霖



大減價 27 街入息屋。33x137。地大抵買請查詢。 素里靚屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。 王國霖



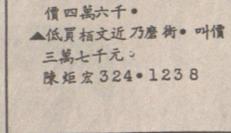
熱盤。13 街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。 一房兩廳複式。位於律街。五萬餘。 黃以靈



黃以靈 REX WONG 住宅電話: 464-6325



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



低買複式近五街菲沙。叫價四萬六千。 低買複式近乃唐街。叫價三萬七千元。 陳炬宏 324-1238



本拿比仔屋共四房。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



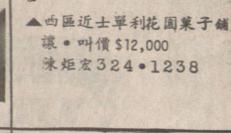
102-116 VICTORIA DR. 八睡二廳房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



本拿比城市屋三房有土庫。叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238



近街新屋。六睡房。二套房。瓦面。叫價 \$199,900 陳炬宏 324-1238



西區近士卑利花園菓子舖出讓。叫價 \$12,000 陳炬宏 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



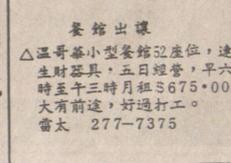
列治文。一年新城市屋近商場。\$95,900 雷太 277-7375 公司: 273-3161



列治文六年新。四睡房大屋。遊戲室。\$155,000 雷太 公司: 273-3161



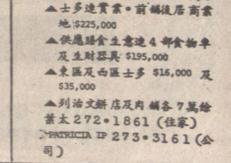
靚屋。暖水泳池。 公司: 273-3161



餐館出讓 溫哥華小型餐館 52 座位。連生財器具。五日經營。早六時至午三時月租 \$675.00 大有前途。好過打工。 雷太 277-7375



西區平山高尚住宅 4 房 4 廁 103x117 近學校商場交通方便 \$310,000 雷太 272-1861 (住家) PATRICIA IP. 273-3161 (公司)



上下仔屋獨立電錶十二萬餘 土多連實業。前舖後居商業地 \$225,000 供應適合生意連 4 部食物車及生財器具 \$195,000 東區及西區土多 \$16,000 及 \$35,000 列治文分店及內舖各 7 萬餘 雷太 272-1861 (住家) PATRICIA IP. 273-3161 (公司)



即將推出

新 華 中 心

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

唐人街 **BB** 地產公司 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3





中國絲綢進出口總公司廣東省分公司
China National Silk Import & Export Corporation
Guangdong Branch

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

- (1) 絲類：生絲、加工線絲、綢絲、絨絲、綿球、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；
- (2) 綢類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢緞，以及真絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
- (3) 服裝類：真絲、人絲、合成長絲針織品；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝，絲綿衣與綢棉衣；胸圍；
- (4) 複製品類：金銀線掛裙，絲綉被，刺綉畫片，真絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床單、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、枱布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。熱忱歡迎世界工商界人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity, integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
- (2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
- (3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brasiers.
- (4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.



地址：中國廣州市文明路六十三號
 電報掛號：1264 電傳：44531 傳真：332995 電話總機：331750
 Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.
 Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750



向陽牌保溫瓶

備有各類大小規格，外殼採用塗塑，不銹鋼，塑料等材料創成。廣泛適用於賓館，酒家及家庭的使用。

Sunflower Brand Vacuum Flasks

Comes in a wide range of specifications, from large to small ones, the outer shell is processed by enamel, stainless steel, plastic and many other types of materials. It is widely used in restaurants and at home.



中國輕工業品進出口公司上海市分公司

地址：上海中國明園路二〇九號 電報掛號：七一一七（上海）



遼寧機恤茄克衫
LIAONING JACKETS

遼寧出口的機恤茄克衫係選用優質的燈蕊絨（粗條、中條、細條）學生呢，T/C卡其、粗紡呢、睛綸混紗等織成的面料，製成的男、女、童各種款式的機恤茄克衫。以縫製考究而著稱，布面平整，手感適應，規格多樣，款式新、美、挺括，穿着輕盈、保暖、可體，俏麗大方、高雅，是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購，來樣、來料加工訂貨。

The jackets exported by Liaoning are made from high quality corduroy (thick, medium and thin stripe), wool, TC Khake, tweed, terrylin and other materials in processing all kinds of men, ladies and children jackets. It's famous for its fine workmanship, smooth materials, rich in variety, fashionable, beautiful, well-tailored, light weight, warm and well fitted. In addition, it's smart, elegant and the ideal autumn and spring fashions of mankind. It is widely marketed in all parts of the world with high reputation. Your patronage is mostly welcomed, we are also willing to produce to buyer's exclusive specifications and supplied materials processing.



CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORP.
 LIAONING GARMENTS BRANCH
 NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA CABLE: "GARMENTS" DALIAN
 經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司
 地址：大連五五路六號
 電掛："GARMENTS" DALIAN 電傳：86452 LDGMT CN

芙蓉牌密桔



Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司

（定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易）。



COFCO

湖南省糧油食品進出口公司

地址：中國湖南省長沙市五一西路四號
 電話 25697 電掛 5752 或 "HUNAN FOOD" Changsha
 電傳 98105 HF/EC CN

467 派亞街 夾積善街 占卦算命
 林健龍 中山安堂
 能知過去未來，一生人財壽喜占卦五元，口說
 寸金，心誠，算卦每卦十元，外埠郵寄另加
 三十元。精算婚姻，移居入伙，解套解難，趨
 吉避凶，解脫災難，解厄求運，七天候教，在
 住宅 467 PRINCE ST. 夾 JACKSON ST.
 電話：二五五-一八二二 FAX: 255-263

明德託兒所
 (特設托兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助，負責接送幼童及開餐。
 地址：715 Victoria Dr. Van.
 報名電話：二五五-四二五一

BACH 視光博士
 周愛權 視光博士
 周慶偉 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 JACK K. CHOW O.D.
 RAYMOND S. CHOW O.D.
 OPTOMETRIST
 TEL: 685-8231
 518 MAIN ST. VAN. B.C.

跌打風濕
 周頌堯教授白鶴內外功拳
 神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃。
 頭痛、肩、腰、背痛、關節痛、傷風、免費治
 東 15 街 649 號
 電：872-8720

教授插花班
 商用插花班
 日本式插花班
 日課花球
 技術式花球
 末及日夜班
 電話：黎太班
 327 7 1 2 8

會計管理
 本公司精通各
 類會計、物業
 管理、小生意
 諮詢、結算、收
 費、結帳、生意
 年結、大、小、國
 粵語、廉、懂、國
 681 8 6 8 5

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
 TEL: 689-7324
 燒臘肉食 煎手滷味
 園口新鮮瓜菜生菓
 冰凍魚蝦 中西什貨
 代理台灣頂好公司
 新運到：
 冷凍包點 上海雲吞
 冷凍水餃 梅菜扣肉
 蝦餃燒賣 木須釀
 門市批發 老少咸宜
 地址：五三五哥亞街
 電話：六八九 七三二四

余景輝會計師
 填報入息稅
 會計、核數、稅務、商業、
 產業管理、及諮詢。
 地址：雲哥華打東街二百
 號二〇三二室(緬街夾片打街)
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至下午
 五時半 星期六十二時至四時
 電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
 Insurance and Real Estate
 606 Main St., 684-1377
 代理
 汽車保險、房屋樓
 宇商業等各項業務
 公平妥當
 專人指導
 歡迎垂詢

防盜！平安！
 JIM'S WELDING LTD.
 百福燒焊
 (工場) 324-1020
 (住家) 325-8922
 供應家庭及工商
 各界下列產品：
 防盜花窗、大小鐵門、
 花園欄杆、上門燒焊、
 交貨快捷、工作保證。

加拿大工藝鏡框藝廊
 CANADA HANDCRAFTED FRAMES
 4522 Main Street, Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 874-8180
 東方手工藝美術品雕刻
 圖案、花款、紅木鏡框
 新張賀報、古畫裝框
 各類相架、精工雕刻
 尺寸花款、一律訂造
 同業訂購、特別優待
 歡迎參觀
 Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

太平洋旅行社
 T. P. Y. Travel Service
 71 Pender Street East
 Vancouver B.C.
 V6A 1S9
 PHONE: 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines
 歡迎光臨詢問
 代理各大航空公司、船
 公司、火車客票、代訂
 各地旅館、快捷妥當。

金利源
 GIM LEE YUEN LTD.
 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
 Tel: 685-9743
 新辦到
 青島大花生肉
 上海花粉瑯漿
 零售批發
 一律歡迎

泰興有限公司
 Tai Hing Company Ltd.
 265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1T8, CANADA
 PHONE 684-1028
 新到
 超等
 冰霜
 明味
 蝦精

謀生 病痛 老邁 死亡
 這些事你想及又不
 通，避又避不開。
 你願意與我們交朋
 友以分擔重擔嗎？
 請電：八七六一
 三六六四
 或來函：
 P.O. BOX 2041
 VANCOUVER, B.C.
 V6B 3R6
 加拿大培靈輔導協會

為你保留好時光
 特價彩色入籍相、護照相
 各兩張 \$9.95
 送回相底
一小時有取
 凡沖晒非林 多晒一套
 送5" X 7"一張 24張 只收1.99
 溫哥華 36張 只收2.99
 唐人街
 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
 433 COLUMBIA ST.
 電話：688-8148
 (國泰用戶，另有特價優待)

安全駕駛學校
 LOYAL DRIVING SCHOOL
 # 2-719 E. BROADWAY
 VANCOUVER, B.C.
 安全！捷成！
 經驗教師。快捷達成
 考試。速成。四、五級路試
 全一程一百一十八元
 電話：梁小姐
 438.7470

新貨又到
 體育用品：乒乓球、網球、籃球、足球
 兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋
 康樂棋、電動馬、馬先生、
 洋娃娃、衝鋒槍、
 國產傢具：折椅、梳、茶几、轉椅面、座
 地盤、麻雀、天九、十五湖、
 麻雀牌。
 歡迎選購！

加拿大永康人壽保險公司
 The Citadel Assurance
 105-1281 W. Georgia
 Van. B.C. V6E 3J7
 Re: 324-2039
 Bus: 684-6381
 QUON ENG
 華人高級代理
 伍偉權

萬成肉食中心
 MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491
 價錢實際 歡迎惠顧
 探親攜帶手信
 送禮自奉佳品
 大特價酬賓
 特製臘味
 特製臘腸
 特製臘肉
 特製臘鴨
 特製臘雞
 特製臘魚
 特製臘翅
 特製臘肚
 特製臘腸
 特製臘肉
 特製臘鴨
 特製臘雞
 特製臘魚
 特製臘翅
 特製臘肚

司公食肉昌元
 DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052
 七天營業
 馳名琵琶鴨 本公司自置
 掛爐鴨 特製白油腸及特
 脆皮大乳鴨 特製白油腸及特
 爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨
 美味掛花鴨 鮮鴨、油王臘雞
 承接金豬 肉、臘腸、臘鴨
 鮮明肉類 臘鴨、臘雞
 大特價酬賓
 特製臘味
 特製臘腸
 特製臘肉
 特製臘鴨
 特製臘雞
 特製臘魚
 特製臘翅
 特製臘肚

通達 駕駛學校
 T.T. DRIVING SCHOOL
 NO. 6-246 EAST BROADWAY
 (BROADWAY & KINGSWAY)
 VANCOUVER, B.C.
 電話：433-7214
 251-5015
 PAGE: 680-3996
 自創新法 傳授快捷
 易學速成 合格率高
 全程八鐘 \$144元
 歡迎補鐘

嘉華 駕駛學校
 ALPHA DRIVING SCHOOL
 #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
 歷史悠久 經驗豐富
 全程130元，並有筆試班。
 432-7001
 馮坤威校長 294-1611

城市駕駛學校
 City Driving School
 電話 874-4544
 蘇偉勝
 師質優良 經驗豐富 耐心教授
 筆試路試 精通國粵 客英馬語
 收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
 PERFECTION DRIVING SCHOOL
 7229 Main Street, 近57街
 PHONE: 唐達長 433-2888
 王太 325-7965
 經驗豐富 收費公道
 並附設考筆試班
 歡迎來電查詢

釀酒廠開業啟事
 本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用
 加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產
 品價廉物美 歡迎商行代理
 營業部電話：(604) 254-4597

京士威駕駛學校
 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
 歷史悠久 經驗豐富
 254-8564 (廿四小時)
 另設特別班為不懂英語的僑胞
 並指導筆試
 全程130元
 教師黎美英 MAY LAI
 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校
 ALPHA DRIVING SCHOOL
 #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
 歷史悠久 經驗豐富
 全程130元，並有筆試班。
 432-7001
 馮坤威校長 294-1611

香港駕駛學校
 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
 地址：域多利街5869號
 電話：321-3722
 考專免收 師全
 取人費費 師全
 筆指接公 師全
 試導送平 師全
 校長：方勵強夫人 電話：321-3722
 298-4623

卑詩駕駛學院
 您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中文、英文、法、越、華語教練指導您。
 從最安全的習慣中獲得您想要的駕駛技術。
 協助您容易通過筆試及路試
 為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
 電話：873-0102
 教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合 駕駛學校
 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
 電話：253 6888 253 1333
 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
 唐人學及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
 並設中英文筆試班
 聘請男女教師師多名。
 效果保證最好
 地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校
 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
 專人輔導英語筆試 全
 學自動級棍波車 程
 吳志強 872-8717 130 元

宇 駕駛學校
 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
 NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
 經驗豐富 教法詳盡
 路試筆試 初學補鐘
 安全易學 免費接送
 收費特平 歡迎查詢
 電話：8742524 4379617
 全程只收 108 元

萬國駕駛學校
 地址：206 東六街及緬街 223 室
 電話：327-9174
 872-0058
 校長：楊友權
 教導經驗豐富 學技容易快捷
 全埠收費最平 效果保證最好
 十足把握筆試 免費車接送

伊朗總理強調 加強軍事行動

【德黑蘭二十日電】伊朗總理穆罕默德·賈希里在德黑蘭向記者表示，伊朗在進行外交行動的同時，應加強軍事行動，以便在外交行動取得最後勝利後，能對該國進行軍事行動。

當問到如果成立一個國際調查委員會來確定誰是侵略者，賈希里表示，他對此不感興趣。他強調，伊朗的軍事行動是為了自衛，並呼籲國際社會停止對伊朗的經濟制裁。

移民來加迄未獲准 一西德人實行絕食

【波恩二十日電】一名西德人要求移民來加，但移民官員拒絕了他的申請。該名男子在波恩實行絕食，抗議移民官員的決定。他表示，他已經在加拿大生活了多年，並已經獲得了加拿大的公民身份。

阿拉伯高峯會 定十一月召開

【突尼斯二十日電】阿拉伯聯盟部長理事會決定，將於十一月在突尼斯舉行阿拉伯高峯會。會議將討論阿拉伯世界面臨的挑戰，並尋求加強阿拉伯團結的方法。

美蘇官員一致希望 戰略武器亦獲協議

【華盛頓二十日電】美蘇官員在華盛頓舉行的會議上表示，雙方都對達成戰略武器協議感到樂觀。美國官員表示，雙方已經就削減核武庫的具體細節達成了一致意見。

菲島三千人集會 支持哥拉桑總統

【馬尼拉二十日電】菲律賓三千多名工人、學生、天主教徒和自由黨成員在馬尼拉舉行集會，支持哥拉桑總統。集會中，人們高呼口號，要求政府停止對哥拉桑總統的攻擊。

英國一名左翼領袖 突被數名槍手擊斃

【馬尼拉二十日電】一名菲律賓左翼領袖在馬尼拉被數名槍手擊斃。據悉，這名領袖是菲律賓左翼運動的重要人物，他的遇害引起了國際社會的廣泛關注。

美國國務卿舒爾茨在訪問菲律賓期間，與菲律賓總統阿羅約進行了會談。舒爾茨表示，美國將繼續支持菲律賓的民主進程，並呼籲菲律賓政府停止對反對派的暴力鎮壓。

莫斯科科有慶祝大會，慶祝蘇聯成立四十週年。大會吸引了數千名代表參加，並舉行了隆重的儀式。蘇聯領導人表示，蘇聯將繼續為維護世界和平與穩定做出貢獻。

蘇聯官員表示，蘇聯將繼續與美國進行談判，以達成新的戰略武器協議。官員表示，雙方已經就削減核武庫的具體細節達成了一致意見。

阿拉伯高峯會將於十一月在突尼斯舉行。會議將討論阿拉伯世界面臨的挑戰，並尋求加強阿拉伯團結的方法。

美蘇官員一致希望戰略武器亦獲協議。雙方已經就削減核武庫的具體細節達成了一致意見。

菲島三千人集會支持哥拉桑總統。集會中，人們高呼口號，要求政府停止對哥拉桑總統的攻擊。

英國一名左翼領袖突被數名槍手擊斃。這名領袖是菲律賓左翼運動的重要人物，他的遇害引起了國際社會的廣泛關注。

讀張繼的「楓橋夜泊」

夏霜

孤子的詩人面對霜夜、江楓、漁火時，那種淒涼、淒楚、淒怨、淒絕的意境，令人感佩。這首詩是張繼在安史之亂期間，避居吳淞時所作。詩中描寫了秋夜江上的景色，表達了詩人對家鄉的思念和對時局的憂慮。

毛與張樂平

三毛

毛澤東與張樂平是好朋友。張樂平是毛澤東的秘書，也是他的摯友。張樂平在毛澤東身邊工作多年，對毛澤東的性格和為人有着深刻的了解。張樂平在毛澤東去世後，寫下了許多回憶錄，記錄了毛澤東的許多軼事。

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

- 辦理入境簽證、回鄉證、組織全國各風景綫的旅行團、遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票、經售國際機票；組辦往國外旅行團。
- 辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國幹事、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務。
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地。
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 為各地華僑旅遊和僑務部門，組織進口僑匯商品、旅遊設施和各類生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞回鄉汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務。
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

急請中西廚

沙省 ESTERHAZY 埠仔。

KATHERINE INN 餐館請中西廚兩名。新優包食宿。可儲留每星期假期。有意者請電：(306) 745-2338

譚公廟

城多樂埠唐人街頂樓

1713 GOWENLOCK ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九時至下午四時 逢星期一、三、五休息。

餐館急讓

沙省中區中西餐館平讓。有濃厚酒牌。八十座位。有長約。東主因事回港。平讓39000元。有意者請自電：(306) 445-1600 吳先生 DAVID

唐番餐館

聘請廚師一名。要略：懂英語為合。

RAINBOW RESTAURANT 12151 HARRIS ROAD PITT MEADOW B.C. 465-6855

職業司機

代聘溫哥華區域司機。有CLASS 4牌。熟路。通英語。月薪\$1500以上。附履歷。近照。函：3352 SLOCAN ST. (BASEMENT) VAN. B.C.

聘請

請炒鑊 5名
請手炒鑊及洗鑊 3名
有意者請電：(306) 799-229

車衣好手 可賺高薪

招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角。請由下午一時至五時(星期一至五)到1675西二街面洽。

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大帮 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Hongkong Bank

滙豐銀行

為你提供。房屋貸款。辦法簡單。決斷快捷。

可定利率或浮動利率。歡迎非本地居民或新移民。詳情請駕臨本行貸款部接洽。

地址：華埠細街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

僑鄉台山訪勝

文心

台山是我國著名的僑鄉，據前年的資料顯示，全縣人口九十四萬餘，而散居海外及港澳的僑胞則達一百一十餘萬...

台山是座山，山名紅樓，共高七層，建於明代萬曆年間，已有三百七十多年歷史。借乎塔門緊鎖，不得登臨，塔下亦欠缺介紹說明。

台山東北郊三公里的石花山，以石景奇特，千姿百態而馳名。小汽車可開到半山，道旁有黃埔全紀念碑。

「海水無波」位於縣城南部海濱的南橋，是一方頗具歷史價值的石刻。明代中葉曾在此處消滅大批倭寇...

上川島在廣海灣南面海濱，為台山新開發的旅遊區。島上中部東邊海濱的飛沙灘，長約五公里，沙幼灘淺，面向大海...

台山西北角還有明代後期從西班牙到東方來傳教的，後來病死於此地的耶穌會教士聖方濟各...

到白藤湖度假



利用兩門白藤湖去度假，照進往該處遊玩，可以減少找車找旅館的麻煩...

白藤湖位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山。山上有金山寺、江天寺、金山寺、金山寺...

金山寺內藏四寶，金山寺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

北固山頭望長江，北固山位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

水泡茶清香甘冽，水泡茶位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

聞名天下第一泉，聞名天下第一泉位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

煙波浩蕩覽無遺，煙波浩蕩覽無遺位於江門市西北，長江兩岸，山高六十米，古時叫做白藤山...

遊客的權利

遊客的權利，遊客的權利，遊客的權利，遊客的權利，遊客的權利，遊客的權利...

Advertisement for China International Advertising Corp. with logo and contact information.

Supermarket and fruit market recruitment ads.

Casino advertisement for Holiday Inn and other venues.

Recruitment ads for various jobs including a chef and a driver.

Advertisement for Butt & Bows food equipment.

Advertisement for a community association or club.

Advertisement for a printing shop.

Advertisement for a clothing factory.

Advertisement for a restaurant or dining establishment.

獵圍愛喜帝皇初清

清初皇帝，尤其康熙、乾隆、嘉慶、道光、咸豐、同治、光緒、宣統，這與滿清皇室有關。滿清皇室是一個強悍勇武的民族，長於騎射、善於征戰。他們把狩獵活動看成是立國的根本大計之一。

在滿族出關中興之後，皇帝每次到北方巡遊，往往伴有打獵活動。隨從包括后妃、王子、公主、王公大臣，還要帶上八旗士兵，浩浩蕩蕩，熱鬧非凡。這種打獵，屬於圍獵形式，滿語稱為「木圍」，亦稱「木圍行圍」。地點多在今河北省北部承德地區圍場縣，距避暑山莊約四百里，南連燕山羣山，北接蒙古高原。這裡森林茂密，草場豐美，是一個極好的天然獵場。據記載，圍獵共佔地一千三百餘里，圍邊立木柵為界，以別內外。其內可供行圍的場地達七十二處。四周設卡座五十八處，由近八百名八旗兵常年駐守，戒嚴森嚴，不許百姓、獵戶進入。

圍獵活動，一般一年一度，多在秋天舉行，故又有一秋獵之稱。由於圍場處於蒙古部落地區，清帝為了密切同蒙古上層人士的關係，鞏固北部邊防，採辦滿蒙八旗軍隊，每年均邀請蒙古王公隨同舉行「秋獵大典」，並組織數萬名軍士到此狩獵比武。

皇帝出獵行圍時，由一千二百五十名蒙古士兵編成兩隊，協助合圍。中軍設黃旗，左右兩翼以紅白兩旗分別標識於兩翼之末，另有學監等職人員指揮。一切準備就緒，即分進合圍，逐步縮小圍圈。野獸出來時，皇帝先行引弓射，然後由大臣、侍衛一起射擊。若遇有熊、虎等猛獸，皇帝一面命令虎衛軍兵掩殺，同時親自用火槍、弓箭射擊。

每年秋獵，獵得的各種獸類很多，凡獵中者，均登記於名冊。康熙五十八年時，德(康熙)自謂說：「朕自幼至今，凡用鳥槍弓矢獲虎一百三十五、狼九百六、野豬一百三十一、鹿、麋、麝、獐、兔、其數難以枚舉。不勝記矣。」乾隆帝也自謂自己的辦法更多，其中有查個主意是：凡射中一獸，則在所獲的寶弓上刻下射中的時間、地點、射中何物，以作紀念。乾隆帝還曾經說過，分別把他獵獲的兩隻公鹿的鹿角，製成了兩張鹿角椅，並在鹿角椅上銘刻題詩。

世界最貴物質

瑞士伯爾尼大學實驗室，最近研製出一種稀有性氣體的同位素。據認為，這是目前世界上最昂貴的物質，每一克約值六百四十八萬美元。這種物質主要用來測定岩石的年齡，只要使用百分之二的一克，即能測出，其精確度是前所未有的。這種同位素至今尚未命名。

明和公司 雲高華華埠總公司
MING WO COOKWARE
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

富來小館
714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER
電話: 682-2262
七月十六日起(星期四)更換營業時間, 加開夜市至凌晨三時, 新張期內, 廉價酬賓, 蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收穫。
七天營業時間: 上午十時至凌晨三時
首創: 辣焗秦皇雞、蒙古式烤雞、別具風味、請來一試

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認真
請嚐試 新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕 與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券 歡迎社團預定茶會

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專: 黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
營: 結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
110-539 MAIN ST. (at Keefer) Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501
日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期: 九月十日、十月六日
\$1588起 十一月十二日、十二月十日
漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期: 九月五日、十月三日、十月廿一日、十一月二十日
\$1338起 八月八日、十二月十九日
迪士尼KNODT'S BERRY FARM 海洋動物世界、三藩市、RENO 拉斯維加斯七日遊\$525-\$663
出發日期: 八月廿三日、八月三十日、十二月二十日、十二月廿七日
航空團
*大溫哥華一天遊\$38
*西雅圖一天遊\$37
*域多利一天遊\$60 \$56小童
天天出發
中國之旅觀光團十六日遊\$2388
橫濱萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。
特價機票 \$999
直航溫哥華、上海、北京
*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名, 歡迎電話查詢

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616
辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸
歡迎函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

優質旅行社
(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素。精選旅行團
◎美國黃石公園西部十一日遊\$539起
九月廿日。
◎迪士尼樂園、三藩市、RENO十日遊\$475起 ◎域多利一日遊\$56起
十二月廿日 ◎西雅圖一日遊\$37起
◎迪士尼樂園、三藩市、RENO 航空八日遊 \$549起 ◎大溫哥華一日遊\$38起
十二月廿一日
◎BANFF 及艾文頓購物中心六日遊\$315起
九月十三日
◎美國西北岸休崗三日遊\$145起
十月十日
◎BC內陸三日遊\$155起
十月十日
來回香港機票 \$850
沖晒 15¢一張
優質旅遊自備旅遊車。團友更可欣賞精彩錄影帶
錄影帶是由國際錄影中心贊助、
報名地點: 223 [KEEFER] 奇化街 電話: 684-7551
凡參加旅行團。皆可獲免費贈送菲林。

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
雙龍牌、金龍牌、天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米
美國長、短身糙米 (CAL ROSE)
美國金門牌糯米 (CAL BROWN PACIFIC RICE)
中國 24/28 大粒花生仁
張家口發菜綠豆
批發零售 一律歡迎
常備各類米種 價錢特平
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下:
地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

HABITAT 實業地產有限公司
REAL ESTATE OUTDOOR INSURANCE
Office: 438-3501 2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
Pager: 680-2932
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率
潘世豪 SAVIO POON 住宅: 433-6833
▲3房SUNLITVIEW西大屋 650元地 \$3213 價八萬餘
▲合法好屋 5 X 5 新角地 146x21 好收租有土庫十一萬餘
▲溫哥華 EDMOND 大屋 適合 建築商新角地 五六千多 尺價五十萬餘。
▲東區 KINGSWAY 大兩層超市生意 6.49 全盤減至 \$25,000
▲士多利 生意全開 出讓地 點上有 3 房 售 \$8,000
▲東區 KINGSWAY 汽車行生意 86 年生意百萬元。現值 \$49,000
▲建築商自建 10 年新 8 房 6 層 50x132 3,000 尺 兩層分租 4 伙 收租近快 車站。
▲東區 2 房 近 204 街 售 五萬元 5589,900
▲東區 商業樓宇 4 個 2 房 租 文收入每年超過 24,000 元 售十八萬餘。